

Nom, prénom de l'enfant }
Vaiko vardas ir pavardė }

.....

<p style="text-align: center;">ANNEXE N° 1 AU CONTRAT DE SCOLARITÉ N° _____</p> <p style="text-align: center;">PORTANT SUR L'ENSEIGNEMENT PRESCOLAIRE ET SCOLAIRE D'UN ENFANT</p> <p style="text-align: center;">FRAIS POUR L'ANNEE SCOLAIRE 2017/2018</p> <p style="text-align: center;">Vilnius, le _____</p> <p>I. Droit d'inscription unique 1. Un droit d'inscription unique est fixé à 330,00 EUR (trois cent trente euros). 2. Un droit d'inscription unique est versé lors de la première inscription de l'enfant dans les 10 jours suivant l'envoi de la facture. Cette somme est à régler au Lycée. 3. La somme du droit d'inscription unique, indiquée au point 1 est prise en compte pour les élèves inscrits les années scolaires précédentes.</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>II. Dépôt de garantie 1. Le dépôt de garantie est fixé à 170,00 EUR (cent soixante-dix euros). 2. Le dépôt de garantie est à régler dans les 10 jours suivant l'envoi de la facture. Cette somme est à régler au Lycée. 3. La somme du dépôt de garantie, indiquée au point 1 est prise en compte pour les élèves inscrits les années scolaires précédentes.</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>III. Frais d'écolage cycle primaire 1. Les frais d'écolage du primaire sont fixés à 3 300,00 EUR (trois mille trois cent euros). 2. Cette somme est à régler au Lycée comme indiqué au point VI de la présente annexe (ci-après dénommée l'Annexe).</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>IV. Frais d'écolage cycle secondaire et CNED 1. Les frais d'écolage du secondaire sont fixés à 4 060,00 EUR (quatre mille soixante euros) pour tous les enfants inscrits dans les classes de l'enseignement secondaire (de la 6^e à la terminale). 2. Cette somme est à régler au Lycée comme indiqué au point VI de l'Annexe. 3. Les inscrits au CNED devront aussi s'acquitter d'un droit d'inscription au Lycée ainsi que de l'achat des livres directement au CNED.</p> <p>La somme pour le droit d'inscription est à régler au Lycée au plus tard le 15 août.</p>	<p style="text-align: center;">PRIEDAS NR. 1 PRIE MOKYMO SUTARTIES Nr. _____</p> <p style="text-align: center;">DĖL VAIKO IKIMOKYKLINIO IR MOKYKLINIO UGDYMO</p> <p style="text-align: center;">MOKESČIAI UŽ 2017/2018 MOKSLO METUS</p> <p style="text-align: center;">Vilnius, _____ metų _____ mėn. ____ d</p> <p>I. Vienkartinis stojamasis mokestis 1. Vienkartinis stojamasis mokestis yra 330,00 EUR (trys šimtai trisdešimt eurų). 2. Vienkartinis stojamasis mokestis yra sumokamas per 10 dienų nuo sąskaitos-faktūros pateikimo dienos.</p> <p>Šis mokestis sumokamas Licėjui. 3. Vienkartinio stojamojo mokesčio sumos, nurodytos 1 dalyje, nebereikia mokėti ankstesniais mokslo metais įrašytiems mokiniams.</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>II. Užstatas 1. Užstato dydis yra 170,00 EUR (šimtas septyniasdešimt eurų). 2. Užstatas sumokamas per 10 dienų nuo sąskaitos-faktūros pateikimo dienos. Užstatas sumokamas Licėjui. 3. Užstato sumos, nurodytos 1 dalyje, nebereikia mokėti ankstesniais mokslo metais įrašytiems mokiniams.</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>III. Mokestis už pradinio mokymo ciklą 1. Metinis mokestis už mokslo metų pradinio mokymo ciklą yra 3'522,00 EUR (trys tūkstančiai trys šimtai eurų). 2. Šis mokestis mokamas Licėjui priedo (toliau – Priedas) VI dalyje nustatyta tvarka.</p> <p style="text-align: center;">-----</p> <p>IV. Mokesčiai už vidurinio mokymo ciklą ir CNED 1. Metinis mokestis už mokslo metų vidurinio mokymo ciklą yra 4 060,00 EUR (keturi tūkstančiai šešiasdešimt eurų). Šis mokestis taikomas visiems mokiniams besimokantiems viduriniojo ciklo klasėse (nuo 6 iki 12 klasės). 2. Šis mokestis mokamas Priedo VI dalyje nustatyta tvarka. 3. Mokiniai, užsirašę į CNED'ą susimoka stojamąjį mokestį į CNED'ą. CNED'e reikalingas knygas ar kitą mokymui reikalingą medžiagą tėvai įsigyja savo lėšomis tiesiogiai iš CNED.</p> <p>Stojamasis mokestis CNED sumokamas Licėjui iki rugpjūčio 15 d.</p>
--	--

V. Méthode et les délais de paiement

1. Tous les frais d'écolage sont payés en 1 ou 10 fois.
2. Le premier paiement pour les frais d'écolage est réglé au plus tard le 15 août.
3. Les autres paiements pour les frais d'écolage sont réglés au Lycée au plus tard **le 15 de chaque mois** (pour le mois en cours), d'octobre à juin compris de l'année scolaire en cours.
4. Les paiements indiqués au point V sont à régler au Lycée et couvrent les plus anciennes factures non payées.

VI. Frais de fournitures et manuels, le délai de paiement

1. Pour le cycle primaire, les frais de fournitures annuels sont fixés à 120,00 EUR (cent vingt euros) pour chaque enfant.
2. Pour le cycle secondaire, les frais de fournitures annuels sont fixés à 150,00 EUR (cent cinquante euros) pour chaque enfant.
3. Le paiement pour les fournitures est à régler au Lycée au plus tard le 15 août.

VII. Examens

1. Les frais d'inscription sont fixés à :
 - 290,00 EUR pour les épreuves du baccalauréat (classes de Terminale).
 - 140,00 EUR pour les épreuves anticipées du baccalauréat (classes de 1^{ère}).
 - 120,00 EUR pour le Diplôme National du Brevet (classes de 3^{ème}).
- 44,00 EUR : DELF A1, A2
- 88,00 EUR : DELF B1
- 116,00 EUR : DELF B2
- Cette somme est à régler au Lycée dans les 10 jours suivant l'envoi de la facture.
2. Les frais liés au transport et à l'hébergement jusqu'au centre d'examen sont à la charge des Parents.

VIII. Frais de restauration

1. Le service de restauration est fourni par un prestataire avec lequel le Lycée ou l'Association est sous contrat.
2. Le prix des repas comprend la prestation payée au fournisseur et le coût des charges communes du Lycée inhérent à la demi-pension.
3. Le prix des repas fixé pour l'année scolaire 2017-2018 par le prestataire indiqué ci-après (le prix peut être modifié) :
 - 3,49 EUR (trois euros et 49 centimes) par jour pour le repas du midi.

V. Mokėjimų formos ir terminai

1. Mokėjimai už mokslą sumokami iš karto arba dalimis, juos išskaidant į 10 mokėjimų.
2. Pirmoji įmoka už mokslą sumokama ne vėliau, kaip iki rugpjūčio 15 d.
3. Likusios įmokos už mokslą mokamos **iki 15-tos kiekvieno mėnesio dienos** už einamąjį mėnesį, pradedant einamųjų mokslo metų spalio mėnesiu ir baigiant paskutiniu mokslo metų mėnesiu (birželio mėnesiu) imtinai.
4. V dalyje nurodyti mokėjimai mokami Licėjui, kurie dengia seniausias neapmokėtas sąskaitas.

VI. Mokestis už mokymo priemones ir vadovėlius, apmokėjimo terminas

1. Pradiniam mokymo ciklui kiekvienam vaikui nustatytas 120,00 EUR (šimtas dvidešimt eurų) metinis mokymo priemonių mokestis.
2. Vidurinio mokymo ciklui kiekvienam vaikui nustatytas 150,00 EUR (šimtas penkiasdešimt eurų) metinis mokymo priemonių mokestis.
3. Mokestis už mokymo priemones ir vadovėlius sumokamas Licėjui ne vėliau, kaip iki rugpjūčio 15 d.

VII. Egzaminai

1. Nustatyti šie registracijos įkainiai:
 - 290,00 EUR *Baccalauréat* egzaminai (12-tos klasės mokiniai).
 - 140,00 EUR *Baccalauréat išankstiniai* egzaminai (11-tos klasės mokiniai).
 - 120,00 EUR *Diplôme National du Brevet* (9-tos klasės mokiniai).
- 44,00 EUR: DELF A1, A2
- 88,00 EUR: DELF B1
- 116,00 EUR: DELF B2
- Šis mokestis sumokamas Licėjui per 10 dienų nuo sąskaitos-faktūros pateikimo dienos.
2. Transporto išlaidas iki egzaminų centro ir pragyvenimo išlaidas apmoka Tėvai.

VIII. Maitinimo išlaidos

1. Maitinimo paslaugas Mokiniams teikia Licėjaus ar Asociacijos pasamdyti tretieji asmenys.
2. Į maitinimo paslaugų kainą įeina maitinimo tiekėjo paslaugos mokestis ir Licėjaus su maitinimu susijusios išlaidos.
3. Maitinimo tiekėjo nustatyta paslaugų kaina 2017-2018 m. m. nurodyta žemiau (kaina gali keistis):
 - 3,49 EUR (trys eurai ir 49 centai) už dieną - pietų kaina.

- 4,38 EUR (quatre euros et 38 centimes) par jour pour le repas.

- 46,80 EUR (quarante-six euros et 80 centimes) par an pour le service cantine (l'enfant apporte son propre repas et le mange à la cantine du LIFV).

4. Les frais de restauration sont à régler directement au Lycée.

5. Les parents doivent régler les paiements pour la restauration au plus tard le 15 de mois suivant.

6. Si le prestataire modifie le prix du service, le Lycée ou l'Association doit le signaler aux Parents et aux élèves (s'ils ont 14 ans ou plus), au plus tard 10 jours avant.

7. Le Lycée établit le système de commande des repas et en informe les Parents d'avance.

IX. Frais pour l'accueil périscolaire

1. Les frais de l'accueil périscolaire (garderie) sont directement payés au Lycée selon une facture présentée chaque mois pour la garderie du mois précédent.

Les montants de la garderie sont les suivants:

- Garderie du matin (7h30–8h30) : 1,00 EUR par jour

- Garderie du soir (16h00–18h00) : 2,50 EUR par jour

- Mercredi l'après-midi pour les classes de maternelle (14h00-18h00) : 3,00 EUR par jour.

2. Pour les élèves quittant la garderie du soir au-delà de 18h00, une participation à leur prise en charge spécifique sera facturée selon les modalités suivantes, comptabilisées mensuellement :

Retard cumulé de 15 à 30 minutes sur le mois : 15,00 EUR

Retard cumulé de 31 à 45 minutes sur le mois : 30,00 EUR

Retard cumulé de 46 à 60 minutes sur le mois : 45,00 EUR

Au-delà de 60 minutes de retard cumulé sur le mois, 15,00 EUR par tranche de 15 minutes supplémentaires.

3. Les frais pour la garderie sont à régler au Lycée.

4. Le paiement pour la garderie pour chaque mois est à régler au plus tard le 15 de mois suivant.

X. Service de centre de loisirs pendant les vacances

1. Le Lycée organise un centre de loisirs pendant les périodes de vacances scolaires (déterminées dans le calendrier scolaire du Lycée) à l'exception du mois d'août.

2. Le montant de prestation de centre de loisirs est fixé à **10,00 EUR par jour**. Les repas ne sont pas compris dans cette somme.

3. Cette somme est à régler dans les 10 jours suivant l'envoi de la facture.

4. Cette prestation est directement payée au Lycée.

XI. Autres de paiements

1. Les autres paiements non mentionnés dans l'Annexe doivent être réglés au Lycée dans les 10 jours suivant l'envoi de la facture.

- 4,38 EUR (keturi eurai ir 38 centai) už dieną – maitinimo kaina dienai.

- 46,80 EUR (keturiasdešimt šeši eurai ir 80 centų) už metus – vaiko priežiūros paslauga valgykloje.

4. Mokestis už maitinimą yra mokamas Licėjui.

5. Už kiekvieno mėnesio maitinimą Tėvai privalo sumokėti iki kito mėnesio 15-tos dienos.

6. Jei tretieji asmenys keičia maitinimo paslaugų kainą, Licėjus arba Asociacija privalo apie tai pranešti Tėvams bei Mokiniam (jei jie yra 14 m. amžiaus ir vyresni) ne vėliau, kaip prieš 10 dienų.

7. Licėjus nustato maisto užsakymo tvarką, apie kurią iš anksto informuoja Tėvus.

IX. Mokestis už popamokinę priežiūrą

1. Mokestis už popamokinę vaikų priežiūrą yra tiesiogiai mokamas Licėjui, pagal pateikiamą sąskaitą faktūrą už praecio mėnesio vaikų priežiūrą.

Vaikų priežiūros įkainiai:

- Rytinė vaikų priežiūra (7.30–8.30 val.): 1,00 EUR už vieną dieną

- Vakarinė vaikų priežiūra (16.00–18.00 val.): 2,50 EUR už vieną dieną

- Trečiadieniais ikipradinės mokyklos klasėms (14.00-18.00 val.): 3,00 EUR už vieną dieną.

2. Vaikams, kurie liks mokykoje ilgiau nei iki 18.00 val., bus taikomi specialūs mėnesiniai įkainiai:

Vėlavimas nuo 15 iki 30 min per mėnesį : 15,00 EUR

Vėlavimas nuo 31 iki 45 min per mėnesį : 30,00 EUR

Vėlavimas nuo 46 iki 60 min per mėnesį : 45,00 EUR

Vėluojant daugiau nei 60 minučių per mėnesį, papildomas 15,00 EUR mokestis taikomas už kiekvieną papildomą 15 minučių laikotarpį.

3. Mokestis už vaikų priežiūrą yra mokamas Licėjui.

4. Mokestis už vaikų priežiūrą mokamas kas mėnesį, iki kito mėnesio 15-tos dienos.

X. Priežiūros grupė per mokyklines atostogas

1. Mokyklinių atostogų metu Licėjus organizuoja priežiūros grupę (atsižvelgiant į Licėjaus mokslo metų kalendorių), išskyrus rugpjūčio mėnesį.





2. Vaikų priežiūros per mokyklines atostogas mokestis yra **10,00 EUR per dieną**, neįskaitant maitinimo.

3. Mokestis už vaikų priežiūrą per mokyklines atostogas mokamas ne vėliau, kaip per 10 dienų nuo sąskaitos – faktūros pateikimo dienos.

4. Mokestis už vaikų priežiūrą per mokyklines atostogas mokamas Licėjui.

XI. Kiti mokėjimai

1. Kiti mokesčiai, nepaminėti šiame priede, sumokami Licėjui per 10 dienų nuo sąskaitos-faktūros pateikimo dienos.

-----	-----
<u>Coordonnées et signatures des Parties :</u>	<u>Šalių rekvizitai ir parašai:</u>
Le Lycée Etablissement public Le Lycée International Français de Vilnius Code de l'entreprise : 111967520 Adresse : Šilo g. 13, LT-10317, Vilnius N° compte bancaire : LT907044060000448849 AB SEB bankas, code de la banque : 70440	Licėjus Vš.Į. „VILNIAUS TARPTAUTINIS PRANCŪZŲ LICĖJUS“ Kodas: 111967520 Adresas: Šilo g. 13, LT-10317, Vilnius Šaskaita: LT907044060000448849 AB SEB bankas, kodas 70440
Le Directeur Gilles DERVIEUX Signature..... 	Direktorius Gilles DERVIEUX Parašas..... 
L'Association L'Association des Parents d'élèves du Lycée International Français de Vilnius - APELIFV Code (FR) : 114821P Code (LT) : 2900761064 Adresse d'enregistrement : 128 bis, rue de l'Université 75351 Paris 07 SP France Siège : Šilo 13, Vilnius N° compte bancaire : LT674010042402635632 AB Dnb NORD bankas, code de la banque 40100	Asociacija VILNIAUS TARPTAUTINIO PRANCŪZŲ LICĖJAUS MOKINIŲ TĖVŲ ASOCIACIJA - VTPLMTA Kodas (FR): 114821P Mokesčių mokėtojo kodas (LT): 2900761064 Registravimo adresas: 128 bis, rue de l'Université 75351 PARIS 07 SP FRANCE Buveinės adresas: Šilo g.13, Vilnius Šaskaita: LT674010042402635632 AB DnB NORD bankas, kodas 40100
Le Président Jérôme GUILLAUME Signature 	Pirmininkas Jérôme GUILLAUME Parašas 
Le père Prénom Nom Signature..... <i>et /ou</i>	Tėvas Vardas Pavardė Parašas..... <i>ir/arba</i>
La mère Prénom Nom Signature..... <i>ou</i>	Motina Vardas Pavardė Parašas..... <i>arba</i>
Le tuteur Prénom Nom Signature.....	Globėjas Vardas Pavardė Parašas.....
L'élève Prénom Nom Signature (à partir de l'âge de 14 ans).....	Mokinys Vardas Pavardė Parašas (nuo 14 m. amžiaus).....